

MARCELA TORRES

**Freelance
audiovisual
translator**

CONTACT

marcela.torress@outlook.es
07542502055
mttraducciones.com



EDUCATION

**Autonomous University of
Barcelona**

Master's in Audiovisual Translation
2018 - 2019

**Autonomous University of
Madrid**

Degree in Translation and
Interpreting
2013 - 2017

**Heriot-Watt University,
Edinburgh**

Erasmus
2014 - 2015

SOFTWARE

- CAT Tools: SDL Trados Studio 2015
- Microsoft: Word, Excel, PowerPoint
- CMS (+3 years)
- Subtitle Edit and Subtitle Workshop
- WordPress
- Social media management (Facebook and Twitter)

WHO AM I?

I am a freelance translator with more than three years of experience. I work from English and French into Spanish and Galician, my mother tongues. I specialise in scientific material, habitat and wildlife conservation and subtitling. With an average of 3,000 words a day, my clients value my quality, speed and professionalism.

WORK EXPERIENCE

Freelance translator (Feb 2017 - Present)

Fox Networks Group - National Geographic

- EN > ES translation of articles and conservation projects.
- Subtitling and translation of short-form educational videos and promotional videos for documentaries and series.
- Marketing content creation for the Renault Koleos and NG collaboration.
- Localization of webs and apps for NG documentaries and series.
- EN > ES translation of the texts of the Photo Ark Exhibition in Madrid.

University of Vigo

EN > ES translation of specialized articles about communication and mass media for publication in scientific journals.

National Geographic Expeditions

EN > ES translation of travel itineraries.

Vegware

EN > ES translation of Vegware product descriptions.

Freelance interpreter (May 2017 - Present)

Simetrías Fundación Internacional

Simultaneous interpreter (EN < > ES) on the European Testimony Tour "From Africa to Europe" to fight against FGM.

Fundación Española de Universidades Populares

Simultaneous interpreter (ES < > EN) at the International Conference for the MUPYME Project: Employment and Women in the 21st century in Europe.